LA VERE STORIE DAL FRIÛL

CONTADE DI UN VIELI AI ZOVINS

FRANCO DE GIRONCOLI POETA E STORIOGRAFO

Golaine di Studis sul Autonomisim

19

Franco de Gironcoli

LA VERE STORIE DAL FRIÛL

di Franco de Gironcoli

Nel Friuli degli anni Settanta

Franco de Gironcoli e, a sinistra, Giorgio Faggin,
il critico letterario che ne valorizzò l'opera poetica.

Preambul

Plui e cres, cheste Golaine, e plui e devente biele e interessante, no dome parcè che si scuvierzin tancj aspiets di vitis dismenteadis, e ben degnis di jessi memoreadis, ma ancje parcè che e met in juste lûs l'alt nivel morâl e inteletuâl dal "partît" dai autonomiscj.

O ai metût fra virgulutis la peraule "partît" parcè che, te realtât, i autonomiscj no son mai stâts bogns di meti in pîts un vêr partît di lungje vite, come in Alto Adige o in Val d'Aoste (fale, par cuatri agns, il Moviment Friûl di Fausto Schiavi): a àn lavorât e lotât cun valôr ma, masse dispès, ancje cuintri di lôr (l'un contro l'altro armati), metint in mostre il lôr spirt individualist. E ancje par chest la peraule "autonomist" e à rapresentât, in Friûl, un pinsîr politichementri debil, e i autonomiscj a forin viodûts come int idealistiche, fûr dal mont, e duncje debile sul plan politic e ancje su chel inteletuâl, soredut tal timp di une çampe che e crodeve di vê cjatât tal marxisim la clâf de veretât dal passât e dal futûr.

Graziis a cheste Golaine si ven a savê che tal "partît" dai autonomiscj si cjate la flôr dai inteletuâi furlans, e fra di lôr un puest di onôr i spiete a Franco de Gironcoli, urolic di fame internazionâl, poete par furlan fra i plui alts, e ferbint autonomist.

No je vere, alore, che un autonomist al è un om cu la viste curte, che nol è bon di slungjâ il voli par di là dai confins dal ort di cjase, come purtrop ancje al capite, masse dispès par dî la veretât, tal nestri "partît": un autonomist fra i miôr al pues jessi un sienziât e poete come Franco de Gironcoli che, come che al scrivè il curadôr di cheste Golaine sul numar unic "Clanfurt/Klagenfurt" de Societât Filologjiche Furlane, al veve lis lidrîs ben plantadis te tiere furlane di Gurize, ma no par chest nol viodeve il plui grant mont.

Tes sôs poesiis, al scrivè Ellero, "apparentemente semplici, composte sul calco più genuino del popolo friulano (…) c'è il recupero, anche lessicale, di una civiltà contadina (le radici), il suo innesto in una profonda cultura europea (l'albero), e la perfetta fusione fra ispirazione e mezzo espressivo (i frutti)".

Sì, si pues propit dî che "Franzil dai Gironcuj" al fo un biel arbul furlan, plantât a Viene tal 1970, che par dîs agns al metè fûr flôrs e pomis.

Gjeremie Gomboso

Lis bussadis ca ti davi
sot il vecio cocolâr
sui miei lavris son restadis
un ricuart fra dolz e amâr.

La rason ca tu mi plasis
l’è che quant tu fâs l’amôr
tu sês brave, smaliziade,
mai ti mancje il to ardôr.

Dôs vilotis furlanis fluridis a Viene “in qualchi cricâ dal dî” dal 1974

Prefazione

Franco de Gironcoli, goriziano di nascita, medico e poliglotta, che a Vienna, dopo il 1970, si firmava Franc o Franzil dai Gironcui, diede alla letteratura in friulano uno dei suoi "picchi" più alti, alla scienza medica italiana un nuovo campo di applicazione, e al "felibrismo" della Piccola Patria il tesoro della sua cultura storica e politica.

Ben meritava, quindi, un ritratto nella nostra galleria, non soltanto per il suo autonomismo storicamente fondato, ma anche per i suoi meriti letterari: le sue "Elegie in friulano" sono considerate, infatti, da illustri critici e antologisti, un "testo sacro" e un passaggio obbligato per la letteratura in *marilenghe*.

In de Gironcoli l'autonomismo politico è strettamente legato all'autonomia culturale e letteraria non soltanto perché in entrambi i campi si esprime in *marilenghe* (che nel suo caso è il friulano di Gorizia), ma anche perché volle, quasi per testamento, scrivere due straordinarie elegie adoperando il metro della nostra villotta popolare, composta di solito da una o più quartine di versi cantabili (ottonari o settenari).

Egli compì, in questo caso, un'operazione simile ma inversa a quella dei pittori neorealisti del primo dopoguerra, che adoperarono linguaggi europei (Picasso, Rouault) per descrivere e universalizzare la civiltà contadina del Friuli: Egli partì dalla civiltà contadina per esprimere sentimenti universali.

Sarà un regalo per i nostri lettori leggere oggi le due villotte d'autore, fiorite a Vienna "in qualchi cricâ dal dî", come ebbe a scrivere, verso la metà degli anni Settanta: le riproduciamo sulla pagina di fronte.

È, questa, una straordinaria lezione anche per tutti gli aspiranti poeti in *marilenghe*, che troppo spesso cadono nella tentazione di rendere ardua e difficile la lettura, e in tal modo allontanano i lettori, anziché attirarli e attraverso i loro versi farli crescere in autonomia (culturale prima e poi politica): era questo l'ambizioso (troppo ambizioso, alla prova dei fatti) progetto di Pier Paolo Pasolini, che abbiamo illustrato nel volumetto intitolato "Lingua, poesia, autonomia".

Gianfranco Ellero

Udine, settembre 2013.

Breve profilo biografico

Franco de Gironcoli nacque a Gorizia il 19 marzo 1892 e morì a Vienna il 29 maggio 1979.

Laureato in medicina nella Capitale austriaca, con specializzazione in urologia, nel 1917, fu il fondatore della moderna scienza urologica in Italia, che alimentò con più di duecento monografie, relazioni e comunicazioni.

Per molti anni diresse la rivista "Urologia", che conteneva saggi e articoli in cinque lingue.

Riconosciuto poeta fin dai primi versi pubblicati a Treviso, rimane uno dei massimi della letteratura in friulano.

Nel 1970, con la moglie Helma Brock, scrittrice di lingua italiana, si ritirò a Vienna, dove fondò il Fogolâr e pubblicò ventisette numeri del periodico "Fra' Marc d'Avian. Boletin d'informazions del Fogolâr de l'Austrie".

La morte lo colse mentre stava scrivendo a puntate, sul Bollettino e su "Int Furlane", *La vere storie del Friûl contade di un vieli ai zovins.*

È presente nelle principali antologie della letteratura in friulano.

L'*opera omnia* - trentacinque composizioni originali, dieci traduzioni dall'italiano, dal tedesco, dallo sloveno e la versione del Cantico dei cantici - è contenuta nel volumetto *Poesie in friulano*, edito dal Comune di Gorizia.

Nel 1973 gli fu attribuito il Premio Epifania a Tarcento.

Bibliografia

Poesie

Vot poesiis, Treviso 1944.

Altris poesiis, Treviso 1945.

E l'è restade un'olme, in "Il Stroligut" n. 2, a cura di P.P. Pasolini, Ciasarsa 1946.

Cuintriciant, in "Quaderno romanzo" a cura di P.P. Pasolini, Ciasarsa 1947.

Elegie in friulano, per conto di Gino Scarpa, con scritti di Silvio Benco, Leone Traverso e Pier Paolo Pasolini, Edizioni di Treviso 1951.

Elegie in friulano, Società Filologica Friulana e "All'insegna del pesce d'oro", Milano 1968.
Cussì ven su la sere, in "Guriza", n.u. della Società Filologica Friulana, Udine 1969.
Il Timp e altre poesie su "Int Furlane", Udine, a partire dal n.6 del 1971.
Piardisi tal mâr dai siuns…, in originale e in traduzione inglese per opera di D.B. Gregor su "Int Furlane", luglio-agosto 1973.
Poesie in friulano, con Excerpta critica e presentazione di Celso Macor, Gorizia 1977.
E l'è restade un'olme, in "Friûl dal soreli jevât" a cura di E. Sgubin e M. Michelutti, Società Filologica Friulana, Udine 1989.
Elegie in friulano, in "Gjeografie furlane" di G. Ellero e G. Borghesan, Società Filologica Friulana, Udine 2001
Due elegie in forma di villotta (La villotta d'autore), in "Il Friuli. Una Patria", a cura di G. Ellero e G. Bergamini, Provincia di Udine 2008.
Elegia in friulano, in "Il Friuli. Le lingue", a cura di G. Ellero e G. Bergamini, Provincia di Udine 2010.

Prose e saggi
Loris Pasquali, "Montecatini e le sue terme", 3/1967.
Una traduzione per Traverso, "Studi Urbinati" XLV, 1971, pp. 411-418.
Lettera aperta a Luigi Ciceri, "Int Furlane", n. 11,Udine 1972.
Gino Scarpa, un urologo onorario, "Urologia", XL, 2/1973, pp. 3-10.
La vere storie dal Friul contade di un vieli ai zovins, "Int Furlane", Udine marzo 1976 e seguenti.
A Gorizia dall'ottobre 1914 al luglio 1915, "Cronache goriziane" a cura di Camillo Medeot, Gorizia 1976.
Ricordo di Pasolini, "Corriere del Friuli", Udine novembre 1976.
I conti del Tirolo e l'Italia in un'opera recente, in "Studi Goriziani", 1978.
I diritti della Storia, "Corriere del Friuli", Udine giugno 1979.

Traduzioni
Gabriele D'Annunzio, *La pioggia nel pineto* (La ploe ta pinede), "Int Furlane", Udine 1972.
J. W. Goethe, *Erlkönig* (Re Sbilfon), "Int Furlane", n. 5, Udine 1972.
Hermann Hesse, *Über die Felder* (Su pai ciamps), "Int Furlane", n. 6, Udine 1972.
Richard Billinger, *April* (Avrîl), ibid.
Gerhard Marren, *Reifer tag* (Dì madûr), "Int Furlane", n. 4, Udine 1973.
Gerhard Matten, *Seltsammer Schmerz* (Singolâr dolor), ibid.
Josef Weinheber, *Menschliche Landschaften* (Zovine), ibid.
Gerhard Matten, *Manche Steine* (Plusôrs claps), "Das Pult", n. 1, St. Pölten 1973 e "Corriere del Friuli", Udine gennaio 1974.
Gustav Januš, *Solata* (E' salate), ibid., n. 2, 1974.
Gustav Januš, *Kokos* (La gjaline), ibid., n, 7-8.

Gustav Januš, *Mravlja* (La furmie), ibid., n. 9.
Salomone, *Il cantico dei cantici*, “Poesie in friulano, Gorizia 1977.

Critica

S. Benco, *I dialetti e i moderni*, “Il Piccolo”, Trieste 4 giugno 1944.
L. Traverso, *Poesiis di Franco de Gironcoli*, “Rassegna di Firenze”, n. 8, ottobre 1945.
P.P. Pasolini, *Amarezza di Gironcoli*, “Libertà”, Udine 14 aprile 1946.
P.P. Pasolini, *Ai margini di Babilonia*, “Il Popolo di Roma”, 3 maggio 1951.
G. Damerini, *Voci nuove della grande tradizione letteraria del Friuli. Festa della Friulanità intorno a un poeta goriziano*, “Giornale di Trieste”, 3 maggio 1951.
C. Ermacora, *Cronache di danze e canti in onore di un nuovo poeta*, “Il Gazzettino”, Gorizia 7 maggio 1951.
G. Silvestri, *Nel Castello di Gorizia. Festa del Friuli intorno a un poeta*, “Corriere d’Informazione”, Milano 12-13 maggio 1951.
N. Poliaghi, *Elegie in friulano*, “Messaggero Veneto”, Udine27 maggio 1951.
G. Ghirotti, *Si scopre poeta un urologo famoso*, “Giornale di Napoli”, 23 giugno 1951.
C. De Roberto, *Elegie di un poeta friulano*, “La fiera letteraria”, Roma 8 luglio 1951.
N. Frank, *Elegie in friulano di Franco de Gironcoli*, “Mercure de France”, Paris 1 agosto 1951.
E. Montale, *La Musa dialettale*, “Corriere della Sera”, Milano 15 gennaio 1952.
M. Dell’Arco – P.P. Pasolini, *Poesia dialettale del Novecento*, Guanda, Parma 1952.
G. D’Aronco, *Nuova antologia delle letteratura friulana*, Edizioni Aquileia, Tolmezzo 1960.
D. Virgili, *La flôr. Letteratura ladina del Friuli*, Società Filologica Friulana, Udine 1968.
B. Chiurlo – A. Ciceri, *Antologia della letteratura friulana*, Udine 1965.
G. Faggin – M. Zielonka, *Friaulische Lyrik im zwanzigstenJahrhundert. Eine Anthologie*, Editrice Grillo, San Daniele del Friuli 1975.
C. Macor, *Presentazione* a “Poesie in friulano”, Gorizia 1977.
G. Ellero, *Poesie in friulano*, “Corriere del Friuli”, Udine febbraio 1978.
E. Sgubin, *Lingua e letteratura friulane nel Goriziano*, in “Marian e i paîs dal Friûl orientâl”, Società Filologica Friulana, Udine 1986.
W. Belardi – G. Faggin, *La poesia friulana del Novecento*, Bonacci, Roma 1987.
C. Macor e G. Faggin, *A dieci anni dalla morte di Franco de Gironcoli*, un “Iniziativa Isontina”, Gorizia 1989.
C. Macor, G. Faggin, G. Ellero, *In ricordo di Franco de Gironcoli poeta*, in “Studi Goriziani”, Gorizia 1992.
C. Macor, *Franco de Gironcoli e il rinascimento della poesia friulana*, in “Nuova Iniziativa Isontina”, Gorizia 1992.
L. Verona, *Rassegne di Leterature furlane*, Udin 2000.
G. Ellero, *La poesia di Franco de Gironcoli*, in “Clanfurt/Klagenfurt”, n.u., Società Filologica Friulana, Udine 2000.

Nel Castello di Gorizia
Festa del Friuli intorno a un poeta

Questo il titolo su quattro colonne a pagina 5 che il “Corriere d’Informazione” del 12-13 maggio 1951 dedicò alla cronaca della festa organizzata da Chino Ermacora nel Castello di Gorizia in onore del poeta Franco de Gironcoli.

Il giornalista Giuseppe Silvestri inizia la cronaca della giornata con queste parole:

“Qualche giorno fa, a Gorizia, è avvenuto un miracolo. Più di cento persone vi sono convenute da Venezia e da Trieste, da Udine e da Treviso, e da varie altre località delle Tre Venezie, compiendo centinaia di chilometri in treno o in automobile. Non c’era nessuna partita di calcio, né una corsa ciclistica; non s’era aperta nessuna casa da gioco, né era giunta una diva dello schermo. Si trattava solo di festeggiare un poeta; un singolare tipo di poeta che aveva scritto pochissimi versi, in friulano, che non era illuminato dalla fama se non come medico e come scienziato, che tornava per poche ore in questa sua città natale col cuore gonfio insieme di gioia e di tristezza al pari dei suoi anici ed ammiratori. Perché a Gorizia oggi, anche se su la campagna verde e sui giardini splende il più radioso sole di primavera, nessun italiano può venire senza un’intima pena per la sorte di questa cara e bella città oppressa dall’iniquo confine che la sfiora…”.

Dopo la descrizione della targa con la scritta “Confine provvisorio”, della vista dei rilievi insanguinati della grande guerra dall’alto del Castello, si arriva alla celebrazione della festa.

“Medico – come abbiamo detto – ed urologo di fama europea, non è da oggi che egli flirta con le Muse. Però lo ha fatto sempre con tanta discrezione ed umiltà che i due minuscoli libriccini di versi, stampati nel 1944-45, circolarono privatamente e non furono messi in commercio. Ma un critico col fiuto sensibilissimo, Silvio Benco, non mancò di scoprirne e di segnalarne il valore. “Questo poeta è un moderno, di spirito, di sentimento e di sensibilità – egli scrisse – e non ha niente a che fare coi poeti dialettali di una volta. È un bell’artista; e non ha nulla di lambiccato e d’artifiziato anche quando ardisce ricercatezze, come quelle che egli chiama “controcanti”, e sono brevi liriche dove il pensiero, quasi carezzando l’immagine, ritorna con lievi inversioni sulle stesse parole. Egli non ha riattacchi con la tradizione, bensì con tutto il movimento lirico dei nostri giorni: e nondimeno, se lo abbiamo veduto trovare nell’idioma regionale certi

Nel castello di Gorizia fu festeggiato Franco de Gironcoli nella primavera del 1951.

suoi affinamenti della parola sensitiva, lo vediamo anche conservare del dialetto, in tanta finezza di sentimento, la nativa semplicità. Il suono ne è delizioso come tutto quello che scrivono i veri poeti nell'idioma musicale del Friuli".

Silvio Benco di poesie non v'è dubbio che se ne intendeva, e qualunque altro che non fosse stato il modesto de Gironcoli – modesto e assennato – da un giudizio tanto autorevole e lusinghiero si sarebbe lasciato abbagliare e sedurre. Invece egli no. Non s'è montata la testa; non s'è dato a sciorinar versi a freddo, di proposito. Il nuovo libretto delle *Elegie in friulano* che, per iniziativa di Gino Scarpa, è stato or ora ristampato dalle "Edizioni di Treviso", non contiene che quelle prime poche e brevi poesie, più tre composizioni inedite.

Anche, e forse proprio per questa sobrietà, che è prova di buon gusto, Franco de Gironcoli meritava l'omaggio che il suo Friuli, e gli amici di tutto il Veneto, hanno voluto tributargli.

Regista della festa il dinamico Chino Ermacora, vero patriarca della friulanità, che del poeta tessé l'elogio e declamò i versi migliori; vedemmo le pittoresche danze e udimmo i musicali cori del vecchio Friuli eseguiti da giovani in sgargianti costumi, al suono della classica fisarmonica; e nella letizia d'una riunione conviviale, tra immagini che evocavano argutamente il sommo dei poeti friulani, Pietro Zorutti, gustammo e i cibi e i vini sapidi di questa terra feconda la quale, tra la Livenza e lo Judrio, racchiude tanta storia, e tradizioni e panorami che ne fanno una delle più suggestive, attraenti ed ospitali d'Italia. Che vi prosperi la poesia è quindi naturale; e che vi si onorino i poeti è comprensibile e giusto".

L’incontro con Pasolini

I lettori di questa “Golaine” avranno notato che gli autonomisti degli anni Quaranta – Tessitori, Marchetti, D’Aronco, Pasolini, Ermacora, Ciceri, Pascolo … – si conoscevano e si frequentavano, progettavano e speravano, dibattevano e dissentivano, fondavano gruppi e scrivevano su giornali e riviste, animati tutti da una grande passione per la “piccola patria”, e spesso i loro legami iniziavano e si intrecciavano “sot la nape”, attorno al focolare che la Società Filologica Friulana teneva acceso fin dal 1919.

Accadde così anche fra Pasolini e de Gironcoli, che si incontrarono per la prima e unica volta il 21 ottobre 1945 al Congresso che la Società Filologica Friulana tenne a San Daniele.

Ecco il ritratto che il Poeta goriziano traccia del Casarsese sul “Corriere del Friuli” del novembre 1976.

“Dallo sguardo mite e generoso, dall’espressione simpatica, dalla voce vellutata, un poco impacciato forse per la nuova conoscenza, mi colpì subito per la sua intelligenza, per la sua preparazione filologica, per la sua illuminazione sulla poesia friulana. Posso dire che la nostra amicizia nacque subito, un’amicizia che attraverso un’interessante corrispondenza durò fino al 1951. Fu un’amicizia sincera e leale. Pasolini non era ancora molto conosciuto, aveva pochi amici, perlopiù allievi e collaboratori di quella “academiuta di lenga furlana” da lui fondata a Versuta in quel di Casarsa. Quando Pasolini divenne il famoso e discusso P.P.P., la simpatica corrispondenza, durata sette anni, cessò, ma non finì il mio ammirato sentimento per questo intelligentissimo tra gl’intelligenti figli del Friuli, del quale avevo avvertito, fin dall’inizio, la sua folgorante esistenza”.

Dopo quell’incontro e la lettura dei due libriccini di poesie pubblicati a Treviso nel 1944 e nel 1945, Pasolini considerò de Gironcoli un classico e lo accolse nelle preziose antologie dell’Academiuta: “E l’è restade un’olme” apparve sullo “Stroligut” dell’agosto 1946, “Cuintriciant” nel “Quaderno romanzo” del 1947.

Le numerose lettere che Pasolini indirizzò al Poeta goriziano andarono verosimilmente perdute dopo la morte di Helma Brock, la vedova, ma per fortuna erano state parzialmente trascritte dallo stesso de Gironcoli per il “Corriere del Friuli”, dal quale furono poi riprese e inserite nell’epistolario pubblicato in due volumi da Einaudi nel 1986 (Pier Paolo Pasolini, *Lettere 1940-1954* e *Lettere*

1955-1975, con una cronologia della vita e delle opere, a cura di Nico Naldini).

Quali gli argomenti trattati?

Essenzialmente due: la consonanza fra i due poeti nel modo di intendere la poesia e l'isolamento di Pasolini in Friuli:

"Quanto alla poesia friulana, – scrisse il 7 dicembre 1945 – sto attraversando una leggera crisi di sfiducia; penso che qui in Friuli ben pochi, ed anche quelli che sono animati dalla migliore buona volontà, possiedano una disponibilità culturale che consenta loro una esatta interpretazione di quanto sto facendo. Vivono fuori dal clima poetico italiano ed europeo, in una specie di sentimentalismo filologico che li lascia freddi davanti all'atto disinteressato della poesia. Nella mia produzione poetica non vedono altro che un elegante documento dello stato attuale della parlata casarsese, ovvero la possibilità di un rinnovamento della letteratura friulana in senso vagamente "moderno". Non colgono il fatto principale, per cui il mio friulano (ed il suo) è un linguaggio senza storia, sradicato dalle abitudini, una specie di Lete, al di là del quale troviamo una pace momentanea ma in sé assoluta. Io mi auguro che lei lavori, che sia presto per darci una nuova piccola raccolta; la sua è una voce che mi rassicura".

Deludente fu la risposta di de Gironcoli: oberato dagli impegni professionali e spossato dai continui spostamenti, senza automobile, fra Conegliano, Treviso e Venezia, dichiara di non sapere più che cosa sia la poesia.

Questo il commento di Pasolini:

"… apprendo con dispiacere che non sa più cosa sia poesia. Speravo che lei continuasse a scrivere in quel suo ineffabile linguaggio così denso di umori e di improvvise perfezioni. Mi confortava il pensiero di non essere solo, in una strada spopolata e ignota. Ma spero sempre che prima o dopo la poesia si prenda con lei la sua rivincita…".

Naturalmente Pasolini fu invitato alla festa del 3 maggio 1951 a Gorizia, organizzata da Chino Ermacora in onore di Franco de Gironcoli, ma giustificò la sua assenza con una lettera shock, che fu anche l'ultima:

"… non potrò essere a Gorizia per l'omaggio purtroppo. Non so neanche dove sarò fra dieci o quindici giorni. In Friuli (lei saprà qualcosa dei miei rovesci) non potrò più tornare; a Roma non posso più stare perché chi finora mi ha mantenuto non vuole più farlo. Scusi la brutalità del mio referto; è l'ossessione che straripa in tutti i modi e da tutte le parti. Spero di vedere il suo nuovo libro (se nel migliore dei casi potrò stare a Roma a fare la comparsa a Cinecittà; altrimenti non so quale sarà il mio recapito…). Ho avuto dalla Rai l'incarico di un ciclo di presentazioni di poeti dialettali, per il terzo programma… Dunque tenga presente la mia figura o il mio fantasma, a Gorizia, non pensi che le sia lontano".

La polemica con Luigi Ciceri

Per spiegare il senso e le motivazione della polemica scoppiata fra Franco de Gironcoli e Luigi Ciceri, Vice Presidente e factotum della Società Filologica Friulana, bisogna ricordare che in quel tempo esigui gruppi di friulani erano immersi e coinvolti nel clima creato dal libro "Le nazioni proibite" di Sergio Salvi, che anticipava di un paio d'anni l'uscita del saggio su "Le lingue tagliate".

Questi gruppi davvero minoritari si scoprirono improvvisamente membri di una "nazione proibita" (il Friuli) che parlava una "lingua tagliata" (il friulano), e denunciando i due "delitti", politico e culturale, pretendevano che la Società Filologica Friulana, al fine di salvare la lingua e far crescere il senso di appartenenza dei friulani, cambiasse radicalmente il suo modo di essere e di agire. La accusavano, in particolare, di scrivere troppo in italiano e troppo poco in friulano; di stampare in poche copie libri troppo lussuosi e costosi, inaccessibili alla maggioranza dei potenziali lettori; di disertare i convegni in difesa delle minoranze e di non battersi sul piano politico affinché i friulani venissero riconosciuti come minoranza etnica.

La lettera aperta su "Int Furlane"

Nel 1972 Franco de Gironcoli, che si firmava allora Franzil dai Gironcuj, iniziò a far uscire a Vienna, in umile edizione ciclostilata, il "Boletin" del Fogolâr intitolato a Fra' Marc d'Avian, e inserì nell'indirizzario anche la Società Filologica Friulana.

In risposta al n. 2 ricevette da Luigi Ciceri due lettere nelle quali, in luogo del consueto anodino ringraziamento, si leggevano "alcunis ciossis ca no mi àn fat plasè", che riprendiamo pari pari dalla lettera aperta pubblicata su "Int Furlane" del novembre 1972:

vedo dai vostri bollettini che collaborate con "Int Furlane", che non condivide la conduzione attuale della Filologica e che ci attacca sul loro periodico;

purtroppo non conoscete gli Enti culturali del Friuli: "Int Furlane" e "Gruppo Aquilee" attaccano la nostra Società, forse per la sua italianità; noi non partecipiamo ai convegni politici in difesa delle minoranze, sia perché non siamo poli-

tici, sia perché il Friuli Orientale (Resia, Val Natisone) non sono minoranze slovene, ma Slavia friulana. In quelle valli si parla un linguaggio paleoslavo cui si vorrebbe sovrapporre la lingua slovena; la Filologica è per la protezione delle culture locali ma anche per l'unità del Friuli storico e geografico.

Questi punti furono sottilmente chiosati e abilmente criticati da Franco de Gironcoli con una lunga lettera pubblicata da "Int Furlane", che qui riassumiamo.

Dopo aver riconosciuto che l'interlocutore ha sbagliato per un accesso di rabbia, gli ricorda che si fa politica, di bassa lega o di partito, anche negando di fare politica, come si evince dal passo sull'italianità della Filologica:

"A la propagande de italianitât gi pensa za la "Dante Alighieri" (…). Orès viodi a fâ te stesse maniere ben la propagande par la furlanitât la Filologiche. E invezzi: tant ca nagari! Parcè ca: Non siamo politici".

Gli ricorda poi, che difendendo le minoranze, non si fa politica (di partito): caso mai si fa politica nel senso più alto e nobile del termine, e su questo punto così conclude: "Capisi benòn ca lui Sior Dotôr no'l podarès participâ a chistis riunions, par il fat ca'l scomenze cu'l dî ca lis minoranzis da val Natison e da Resie no son minoranzis, ma "slavia friulana". Ancie chiste so idee l'è falade. Val Natison e Resie son paîs di etnie e di culture slovene e al è afar lôr di sielzi tra il "paleo-sloven" e il lengaz leterari. Ma po' al si rind cont dal sbalgi c'al fâs – lui ca'l ûl difindi l'unitât dal Friûl – a considerâ Val Natison e Resie "slavia friulana"? Nuje mancul ca tiare par sô nature slovene, ciapade dentri tal Friûl. Insome un sbalgi imperdonàbil".

Ma il peggio delle due lettere, conclude de Gironcoli, sta nel fatto che Ciceri non spende neanche una parola per affermare che gli stessi friulani sono una minoranza etnica!

La risposta di Ciceri

Naturalmente Ciceri non si lasciò sfuggire l'occasione di rispondere a stretto giro di … mensile, con una lettera che presenta alcuni punti di forza.

Dopo aver mostrato le sue "medaglie", conquistate sul campo delle lotte per l'autonomismo (già documentate in un libretto di questa "Golaine"), difende la definizione di "Slavia friulana" e domanda:

"Quando Lei parla di "etnia" che cosa intende? Forse "razza"? E per Lei il Friuli etnico è forse solo quello ove si parla friulano? E quello in cui si parla veneto di che "etnia" è? Dove lo mettiamo? (…) E veniamo ai gruppi slavi della Val Resia e della Val Natisone. Essi parlano due differenti linguaggi paleoslavi,

diversi notevolmente dalla lingua letteraria slovena. Mai hanno avuto contatti culturali con l'attuale Slovenia. (…) Per me quindi non sono "minoranze" slovene ma gruppi paleoslavi del Friuli; non Benecja Skovenska, ma Slavia Friulana, e Lei capisce l'enorme differenza politica, con le imprevedibili conseguenze. Nel primo caso Slovenia (alcuni decenni fa si chiamava Carniola), nel secondo caso Friuli".

Le replica di de Gironcoli

Ancora su "Int Furlane", nel numero del gennaio 1973, Franco de Gironcoli afferma, in replica, che la politica fascista in materia linguistica ha trovato continuità nell'Italia democratica, lasciando intendere che anche Ciceri è schierato su tale linea antifriulana perché non difende abbastanza il friulano.

Il concetto di "etnia", scrive de Gironcoli, non coincide con quello di "razza", come pensa Ciceri ragionando alla tedesca: si tratta semplicemente di un gruppo di gente con caratteri somatici e culturali e linguistici comuni, e dunque anche i friulani costituiscono una etnia, e hanno diritto di difendere i valori che li contraddistinguono. Li devono difendere anche contro chi, come Ciceri, "no capissin chistis ciossis".

Commento

Esaminando criticamente i documenti qui riassunti a quarant'anni di distanza, durante i quali si sono verificati profondi cambiamenti in Europa e fra gli Stati che la compongono, è agevole per noi cogliere nelle tesi di Ciceri l' arrière pensée *nazionalista e fascista: gli alloglotti, nella fattispecie gli sloveni, indeboliscono il confine orientale.*

Non c'è nulla da temere, secondo Ciceri, da coloro che parlano il paleosloveno fin dai tempi del Longobardi, ma guai a noi se parlano (imparano a parlare) lo sloveno moderno: poco importa, naturalmente, che si tratti di circa dodicimila persone!

Come difendersi, in ogni caso, dal "pericolo slavo"? Basta rifiutare la Slovenska Benecija (Slavia Veneta, parte della Terraferma della Repubblica di Venezia nella quale si parlava un linguaggio slavo!) e adottare la denominazione di Slavia Friulana (correzione suggerita, allora, per ragioni squisitamente geografiche, da Gino di Caporiacco, il quale riteneva, a ragione, che nel Veneto d'oggi non c'è alcuna Slavia). E tanto bastava per preservare l'unità del Friuli "storico".

Argomenti deboli, come si vede, e pretestuosi.

Ma anche de Gironcoli adopera argomenti deboli.

Il primo, e rilevante, è che i friulani in seno all'Assemblea Costituente domandarono semplicemente l'autonomia per una Regione denominata Friuli, non anche la tutela del popolo friulano come minoranza etnica: volevano soltanto l'autonomia amministrativa per una Regione formata dalla Provincia di Udine (che allora comprendeva il territorio concesso nel 1968 alla Provincia di Pordenone), dal Mandamento di Portogruaro (da sottrarre al Veneto) e almeno da una parte della Provincia di Gorizia (il confine di Stato e, nel caso specifico, anche di Provincia, era in attesa di definizione).

Nella Provincia di Udine, che doveva essere magna pars *della futura Regione, erano inclusi anche gli slavi di Resia e del Natisone per diritto storico, cioè per pacifica secolare convivenza, e nessuno chiese per loro forme di tutela etnica.*

Conseguentemente la Regione Friuli-Venezia Giulia nacque "a statuto speciale" non per tutelare l'etnia friulana o quella slava del Natisone e di Resia, bensì per la presenza delle minoranze slave del Collio, del Carso e di Trieste, cioè degli slavi "allo-glotti" della cosiddetta Venezia Giulia, che tanto spaventavano il fascismo. I costituenti, annettendosi la Venezia Giulia, ovvero una "regione inesistente", come scrisse di Caporiacco, e garantendo tutela alle minoranza slave, si illudevano di conservare alcune terre che allora stavano al di là della "linea Morgan".

Il secondo argomento debole di de Gironcoli fu quello della tutela del friulano tramite l'uso del friulano nella docenza, nella diffusione giornalistica ed editoriale, senza tener conto che nella socio-linguistica entrano in ballo molti fattori psicologici e sociali (un proverbio inglese del Cinquecento suonava così: "Jack sarebbe un gentiluomo se parlasse francese"!)

Osservando infatti l'applicazione della legge di tutela del friulano, ottenuta alla fine del XX secolo, si viene a sapere che ci sono molte famiglie friulane, quindi non immigrate, che rifiutano per i figli l'insegnamento del friulano dicendo: "Meglio che imparino l'inglese", e ciò si verifica mentre diverse famiglie immigrate (non solo dalle altre regioni italiane, anche dall'Europa dell'est e dal cosiddetto Terzo mondo) accettano l'insegnamento del friulano a scuola!

I diritti della Storia

di Franco de Gironcoli

Nel 1973 la geografa francese Brigitte Prost pubblicò il volume "Le Frioul, région d'affrontements", che ebbe l'onore di una recensione del prof. Le Lannou su "Le Monde".

L'evento parve eccezionale a un gruppo di friulani di Gorizia (l'avv. Pascoli, Camillo Medeot...) che invitarono l'Autrice nella loro Città, per la presentazione ufficiale, il 16 febbraio 1974.

Assenti i principali giornali di informazione e la Rai, la cronaca dell'incontro apparve soltanto su "Voce Isontina" e sul "Corriere del Friuli" del 15 marzo 1974, che un mese più tardi pubblicò anche il testo integrale della "lectio magistralis" di Brigitte Prost.

Franco de Gironcoli ci scrisse da Vienna, dove viveva in quel tempo, una lunga lettera, che però giunse in ritardo rispetto alla cronaca e alla pubblicazione del testo della lezione sul "Corriere del Friuli", e fu parzialmente pubblicata sullo stesso foglio soltanto nel giugno del 1979 sotto il titolo: "Ricordo di Franco de Gironcoli".

Intitolammo quello scritto "I diritti della Storia" e oggi lo riproponiamo perché ci appare come un testamento spirituale.

"Tutti noi friulani abbiamo un debito di riconoscenza con la Prost, per avere illustrato in maniera così esauriente la nostra "piccola patria", specialmente là dove vien fatta risaltare la sua posizione marginale, che sempre ha avuto, rispetto al resto dello stivale che si chiama Italia. "Piccola patria" esaltata quando l'Italia era in pericolo, per avere pronta la gioventù friulana che la difendesse. Ma, passato il pericolo, sempre abbandonata, per non dire spesso, dimenticata.

La costituzione della regione autonoma ha migliorato la situazione e tutti sperano che tanti problemi che da anni sono ad attendere una soluzione, un poco per volta finalmente l'ottengano.

Questo libro, così ben fatto e pieno di notizie di ogni genere, che s'interessa in maniera così penetrante della vita socio-economica dei friulani, ha completamente lasciato da parte, e senza pentimenti, la vita spirituale di questo popolo, sia il suo spirito profondamente religioso, sia la sua cultura.

Nelle sue conclusioni la Prost ha ragione quando dice: "I friulani sono essenzialmente campagnoli, attaccati fino in fondo alla loro terra, alla quale non

chiedono di diventar ricchi, ma soltanto che dia loro quanto abbisogna per le essenziali necessità del vivere quotidiano: polenta, pane, latte, formaggio e vino". E poi continua col dire: "I friulani attaccati allo loro terra non sono cittadini". Eppure questo carattere contadino non è stato un ostacolo allo svilupparsi di una cultura friulana che può sostenere il confronto con tante altre culture, magari più grandi soltanto perché sostenute da un mondo intellettuale maggiore per numero. Questo popolo di contadini, che ha tutte le ragioni di vantarsi della propria contadinanza, ha dato all'Italia e al mondo una lunga serie di personaggi, famosi nella filosofia, nella poesia, nella pittura, nelle leggi, nelle matematiche e in tante altre attività umane. E che dire poi della nostra madrelingua, più vicina al latino che non alla lingua italiana, e della sua posizione nel novero delle lingue neolatine?

Conoscendo la storia della cultura friulana, la Prost avrebbe trovato almeno un pezzo di risposta a quella sua domanda: "Da dove deriva questa individualità friulana?". "Perché questi uomini si sentono diversi dagli altri e pure a noi sembrano diversi dai loro vicini?". E forse l'altro pezzo della risposta alla sua domanda essa lo avrebbe trovato interessandosi un poco di più della storia del Friuli, specialmente su quella del Patriarcato d'Aquileja.

Tredici paginette di stampa e quattro cartine geografiche mi sembrano un po' pochino per riassumere, anche solo a volo d'uccello, dieci secoli di storia. E di che storia!

La Furlania è nata insieme al patriarcato; il quale aveva appreso dai Romani che, per vivere tranquillamente in Friuli, bisognava portare i confini il più lontano possibile. Roma li aveva portati sul Danubio. Il Patriarcato, che non era nella condizione di fare altrettanto, li aveva portati alla Drava. Così aveva raccolto sotto un solo padrone friulani, tedeschi e sloveni. Queste tre etnie sono vissute insieme sotto il patriarcato per secoli, durante i quali hanno avuto modo di conoscersi, di tollerarsi e di stimarsi e di avere una religione unica. Gli sloveni, che in quei lontani secoli non avevano una grande cultura, hanno potuto evolversi imparando dalle culture vicine, la latina e la germanica.

Per loro conto i friulani hanno irrobustito il loro carattere, hanno appreso a mescolarsi con altra gente e ad aprirsi a una nuova visione del mondo. Da secoli i friulani sono abituati a questi confronti e la loro individualità non l'hanno perduta. Per questa ragione io non condivido il timore della Prost che aprendo sempre più i confini, migliorando sempre più la viabilità che porta in Germania e in Slovenia, i friulani possano perdere la loro individualità. Non l'hanno persa quelli che da anni vivono in Argentina, in Australia, insomma in giro per il mondo, non la perderanno coloro che vivono e vivranno a casa loro: in Friuli.

Penso – è una mia idea – che l'innesto del germoglio romano sulla pianta carno-celtica, ha creato un carattere inalterabile.

In ogni modo il libro della Prost va letto specie da quanti s'interessano del Friuli, lo amano e vogliono vederlo progredire, crescere, fiorire.

A commento, dopo quarant'anni, possiamo scrivere che i friulani non perdono la loro identità per la convivenza con altre genti, favorita dalla migliorata viabilità, (una secolare consuetudine, come bene scrive de Gironcoli) bensì per loro volontà, perché sono affetti da "bovarismo" (si legga la "voce" sul DAF, Dizionario autonomistico friulano), cioè dalla tendenza ad apparire diversi da quello che sono (per origine), assumendo stili di vita e di comunicazione omologanti rispetto a modelli ritenuti degni di imitazione (parlare in italiano televisivo, spesso "leât cul filistrin"; consumare senza parsimonia beni superflui e/o dannosi come la droga; disertare le chiese; non battezzare i figli; divorziare; ritenere "superato" tutto ciò che appartiene alla tradizione, a partire dalla lingua friulana…).

Quegli anni Settanta

di Gianfranco Ellero

La "storiute" raccontata da Franc dai Giròncui (questo il *nom de plume* che si era scelto su "Int Furlane") deve essere inquadrata nel clima culturale del Friuli negli anni Settanta, che furono molto importanti per la nostra storiografia.

A quindici anni dalla pubblicazione della fondamentale "Storia del Friuli" di Pio Paschini nel 1954 (riproposta in seconda edizione nel 1976), i segnali di un nuovo corso storiografico furono la prima edizione della "Storia del Friuli" di Gian Carlo Menis, nel 1969, e la ristampa, con aggiornamenti di Carlo Guido Mor, della "Breve Storia del Friuli" di Pier Silverio Leicht, nel 1970.

La "storia" di Menis, che descriveva l'etnogenesi del popolo friulano nell'ambito del multietnico Patriarcato d'Aquileia, apparve subito un modello di divulgazione scientifica, ma aveva il difetto, o meglio il limite, come quella di Paschini, di porre la parola "fine" (del racconto) a un'eccessiva distanza dall'attualità.

Il racconto di Leicht, prima edizione 1922, era molto più "lungo" degli altri due, ma appariva ideologicamente viziato dal nazionalismo italiano.

Il successo delle vendite dimostrava tuttavia che molti erano in Friuli coloro che volevano appropriarsi della storia della "piccola patria", negletta o esclusa dalle aule scolastiche.

Alla storia del Friuli era molto interessato allora, cioè nel giro di boa fra i Sessanta e i Settanta, il Movimento Friuli, che sotto la presidenza Schiavi (iniziata il 2 giugno 1967), decise di promuovere la produzione e la diffusione di nuove "storie" perché, nel suo caso, il racconto del passato della Patria del Friuli prendeva il posto dell'ideologia, considerata un indispensabile collante dai partiti politici di quel tempo.

Le nuove "storie", secondo Schiavi e di Caporiacco (l'autore di "Storia e statistica dell'emigrazione dal Friuli e dalla Carnia" in due volumi, pubblicati nel 1967 e nel 1969), dovevano:

1. prolungare la narrazione "fino a ieri mattina";
2. verificare l'attendibilità delle narrazioni filoromane e filoveneziane e uscire dalle secche del nazionalismo italiano;
3. dare sufficiente spazio alla storia delle classi subalterne, alla loro cultura e mentalità, tenendo conto dei modelli proposti dalla grande Scuola francese delle "Annales";

4. scrivere la storia del popolo friulano, non soltanto delle istituzioni che lo avevano governato;
5. definire con precisione storica il Friuli, riconosciuto ma non delimitato dalla legge costituzionale del 31 gennaio 1963;
6. scrivere nuove versioni didattiche della Storia del Friuli, trascurata o dimenticata dai manuali della pubblica istruzione, a benefico di insegnanti e studenti delle scuole elementari e medie inferiori;
7. favorire l'attività editoriale volta alla divulgazione della nuova Storia del Friuli.

Fausto Schiavi, il Presidente del MF, nella primavera del 1971 incaricò lo scrivente, in quel tempo direttore e redattore di "Friuli d'oggi", di raccontare la storia della Piccola Patria secondo nuovi criteri, ma l'incaricato, che pur aveva condotto approfondite ricerche sulla storia regionale fra Otto e Novecento (sull'emigrazione, sulle malattie delle piante, sulla cooperazione, sulle origini del fascismo…), rispose che non sapeva come trovare il tempo per un lavoro tanto lungo e impegnativo, e propose una sintesi storica scritta da Ivetta Scaini, giovane insegnante di lettere nella Scuola media di Fagagna, che apparve a puntate sul settimanale del Movimento ("Il Friuli nella Storia", dal n.31 del 13 settembre al n.45 del 20 dicembre 1971).

La Scaini ripercorse in bello stile il tracciato Paschini-Menis, fermandosi alla fine del Patriarcato, e Schiavi, ormai gravemente malato, pur elogiando quella sintesi, ribadì la sua intenzione di far uscire, per le Edizioni del Movimento Friuli, un libro intitolato: "Storia del Friuli dai Celti ai Democristiani".

Schiavi morì, purtroppo, il 23 gennaio 1972.

Non poté vedere, quindi, il libro che, dopo vicende amare (chiaramente documentate il 5 aprile 1974 su "Friuli Sera"), uscì con il titolo di "Storia dei Friulani" (suggerito da Gianfranco D'Aronco), ma non per le edizioni del Movimento, bensì per un'autoedizione favorita dalle Grafiche Fulvio. (A dimostrazione di quanto Schiavi fosse stato lungimirante, diremo che la prima tiratura in mille copie andò esaurita fra il Natale 1974 e l'Epifania 1975. Il libro fu quindi ristampato con esito analogo verso la Pasqua di quell'anno e, infine, nel 1987, fu riproposto in una terza edizione di ottomila copie dalle Arti Grafiche Friulane).

Non si trattava di una "cuintristorie", come quella scritta a puntate da Giuseppe Marchetti su "La Patrie dal Friûl" dopo il 1946, bensì di una riscrittura "a *n* dimensioni" che evitava i luoghi comuni della retorica filoromana, filoveneziana, filoitaliana, e poneva l'accento sull'economia e l'emigrazione, due fattori limitanti della vita del popolo friulano, che non avevano trovato sufficiente spazio nelle precedenti "storie".

Intanto coloro che, all'interno del MF, avevano impedito la pubblicazione del libro voluto da Schiavi, incaricarono Pieri Pičul (ovvero mons. Pietro Londero) di scrivere in friulano la "Storie dal popul furlan", pubblicata nel 1974.

Gino di Caporiacco, su "Friuli Sera" del 15 novembre 1974, con un articolo al vetriolo intitolato "Benedet Mussolini, Dolfo Hitler, Bepo Stalin e la storia friulana", non si lasciò scappare l'occasione di ridicolizzare la traduzione in "marilenghe" di alcuni nomi di battesimo(*), e definì quel libro, opera a più mani alla quale avevano contribuito Francesco Placereani, Adriano Ceschia, Marco De Agostini e altri membri del direttivo, un "esilarante compendio di fantasticherie". E siccome era indirizzato ai "fruz", si augurava che proprio i bambini non leggessero "un'opera nella quale la fantasia soffoca la storia": sono citazioni necessarie, queste, per dimostrare che in certi ambienti, dopo aver giustamente denunciato le distorsioni del racconto storico friulano, si faceva disinvolto uso della distorsione, sia pure in senso opposto.

Nel frattempo don Francesco Placereani si dedicava a sua volta alla "controstoria", soprattutto in comizi e conferenze per il Movimento Friuli.

Le sue "lezioni", che furono trascritte e aggiunte a quelle della "Cuintristorie dal Friûl" di Giuseppe Marchetti in un volume pubblicato nel 1977, contribuirono a formare una corrente di pensiero antiromana, antiveneziana, antiitaliana che, pur essendo basata su fatti (e non fatti), aveva il fondamentale difetto del vittimismo, una distorsione che impediva la chiara visione delle responsabilità degli stessi friulani.

Scrisse, infatti, Elio Bartolini su "La Vita Cattolica" del 21 marzo 1981: "Venezia porta avanti per quasi quattro secoli una politica che la corrente più "arrabbiata" della storiografia friulana (specie di certa, contemporanea) definisce di sfruttamento, anzi di rapina (...). Alla tesi "arrabbiata", ai suoi fatti, alle sue denunce, non c'è molto da controbattere, in verità. Venezia, per tutti i secoli del dominio, ha continuato a considerare i Friulani "tamquam bonos et fideles servitores nostros". Resta, da capire, l'inerzia con cui il Friuli, a cominciare da Udine e dal bastardo dialetto della sua borghesia, si è lasciato "venetizzare". E qui Venezia non c'entra. Venezia, se mai, ha approfittato tra ironia e meraviglia. Insomma non deve esserle parso vero che, invece dei tumulti e delle ribellioni che, specie nel Settecento, punteggiano la vita della sua Terraferma, in Friuli regni invece quella stagnante, opaca ed anche servile rassegnazione che, non per niente, Paschini può liquidare in una ventina di paginette della sua Storia" (*).

Su un tessuto culturale già infiammato e infiammabile gettò benzina il fiorentino Sergio Salvi, con i due libri intitolati "Le nazioni proibite" nel 1972 e "Le lingue tagliate" nel 1975, due saggi che, nonostante errori e distorsioni (l'Auto-

re aveva una conoscenza approssimativa della storia del Friuli), fecero molta impressione su quanti seguivano con fideistica esaltazione i dibattiti sull'identità friulana e sul suo diritto di esistere nella nuova Europa.

Mentre fervevano dibattiti e polemiche sulla "vera" storia del Friuli, si arrivò al fatale 6 maggio 1976: quel giorno il terribile terremoto svelò al mondo la straordinaria natura del popolo friulano, che suscitò la solidarietà e la simpatia di molti stati, e poi consentì una ricostruzione giudicata esemplare e citata a modello anche in ambito internazionale.

Molti capirono, allora, che quel popolo doveva aver avuto una storia molto particolare e differenziante, rispetto alla storia italiana (quella nazionale, diffusa dai manuali scolastici) e delle vicine regioni transalpine, e conseguentemente crebbe la domanda di libri sulla storia della nostra regione, dalle sintesi generali alle monografie paesane, ai saggi settoriali (sui castelli, sulle pievi, sul patrimonio artistico…).

Apparve, allora, nel 1977, il saggio di Giuseppe Francescato e Fulvio Salimbeni intitolato "Storia, lingua e società in Friuli", edito da Casamassima, che mise a fuoco l'interattività fra lingua e storia; e ancora una volta fu prontissimo di Caporiacco nel denunciare il carattere "unitarista" dell'opera, volta, a suo giudizio, anche attraverso l'uso ambiguo di determinati aggettivi etnici (Trieste, ad esempio, viene definita "città giuliana" prima dei Longobardi, quando la regione non era ancora "giulia"), a giustificare l'assetto della Regione Friuli Venezia Giulia, un difetto che caratterizza anche l'Enciclopedia monografica diretta da Domenico Cadoresi.

Anche da sinistra, allora, si iniziò a guardare con interesse la Storia del Friuli, e fra il 1977 e il 1980 Tito Maniacco scrisse per l'editore Casamassima i tre volumi de "I senzastoria".

Ma gli anni Settanta furono molto importanti anche perché, in quel decennio, apparvero fondamentali edizioni di fonti storiche, che in tal modo furono alla portata di tutti, non solamente degli storici professionali conoscitori degli archivi: ricorderemo, qui, dell'editore Giuffrè, i volumi "Patria del Friuli (Luogotenenza di Udine)" nel 1973 e "Provveditorato Generale di Palma(nova)" nel 1979, contenenti le relazioni dei rettori veneti di Terraferma, trascritte e commentate da Amelio Tagliaferri; il primo volume dell'ASLEF (Atlante storico linguistico etnografico friulano) di Giovan Battista Pellegrini e Giovanni Frau, pubblicato in coedizione dall'Università di Padova e dalla Società Filologica Friulana nel 1972; e ancora "La pittura friulana del Rinascimento" di Giovan Battista Cavalcaselle, curata da Giuseppe Bergamini per Neri Pozza editore nel 1973.

Fu in questo clima, qui sommariamente descritto, che a partire dal marzo 1976 Franco de Gironcoli, scienziato e poeta, sentì l'urgenza di indossare i panni dello storico per raccontare in friulano (**) la "vere storie dal Friûl".

Una storia complessa che, nella mostra "Civiltà Friulana di ieri e di oggi", svoltasi a Villa Manin di Passariano del 1980, trovò la sua sintesi più alta.

(*) La polemica sui rapporti fra il Friuli e Venezia raggiunse una tale ampiezza e vivacità che, nel 1982, Amelio Tagliaferri decise di fare chiarezza organizzando a Udine un dibattito ad alto livello – vi parteciparono, in veste di relatori, Giorgio Borelli, Pier Giorgio Bressani, Gino di Caporiacco, Tommaso Fanfani, Gian Carlo Menis – di cui rimane memoria nel volume "Venezia e il Friuli. Problemi storiografici", pubblicato dall'editore Giuffrè nel 1982.

(**) Fausto Schiavi era contrario all'uso del friulano in giornalismo e in storiografia perché, diceva, non era possibile educare nello stesso tempo e con lo stesso mezzo alla lingua e alla storia un popolo scolarizzato all'italiana. Era necessario, a suo giudizio, usare la lingua italiana per comunicare ai friulani, e anche a coloro che friulani non erano per nascita ma amavano la nostra regione, l'autentica Storia del Friuli.

P.S. Chi volesse approfondire la conoscenza della storiografia degli anni Settanta può utilmente consultare la "Storiografie furlane dal nestri timp" di Gian Carlo Menis, saggio pubblicato nel 1982. Echi dei dibattiti e delle polemiche degli anni Settanta si trovano fra le pagine di "Friuli Sera" e "Corriere del Friuli".

Franc dai Gironcui

La vere storie dal Friûl
contade di un vieli ai zovins

Fogolâr Furlan da l'Austrie
e Int Furlane

Nota linguistica

Il friulano goriziano, pur essendo comprensibile da tutti i friulani, può risultare spiazzante per alcune particolarità, che qui di seguito segnaliamo.
Ca non significa soltanto "qui", come nell'espressione "ven ca"; de Gironcoli usa "ca" come contrazione di "che a" o "ch'a", come nella frase "La storie ca uè scomenzi a contâus".
Tas non significa soltanto "taci", ma anche "tanto", come nella frase "popul furlan *tas* bon, onest e pazient".

NB. Anche al piede dell'11° puntata, sotto la firma di Franc dai Giròncui, appariva fra parentesi la parola "continue", ma purtoppo la "storiute" si interruppe perché il narratore era partito per il viaggio senza ritorno.

Marz 1976

Ciârs i miei ’zovins. La storie ca uè scomenzi a contâus a l’è che vere, l’è a dî che vissude realmentri dal popul furlan, tas bon, onest e pazient.

No l’è la storie mitude insiemit par l’interes particolâr di cui ca in chel moment comandave: imperator, patriarch, doge, re, president democratic, e via discorint. In antic lu clamavin el tiran, Si trate d’une storie tas lunge e complicade, ma simpri interesante.

La storie dal Friûl la è scomenzade…

Veramentri – cumò ca i pensi – la date vere di chist aveniment, l’è a dî l’an, il mês, la ’zornade, l’ore, no ju sai.

I storics, chei sul seri, chei ca van sborzâ fûr el pêl tal ûf de storie universâl, nancie lôr no son dacordo su chist pont. An scrit tant su chist argoment, ma dut al è restât “sicut erat in principium”. Par chiste rasòn no si puès nancje escludi ca un principi di chiste storie nol sedi mai esistût. L’è a dî ca ’l Friûl al è simpri esistût.

Vò ’e vês sicuramentri sintût fevelât dal “Paradîs in tiare”, in chei biei timps lòontans là ca ’l Signôr al uaitave Adam e Eve, propit in chel Paradîs, ca plui tart i umigns àn clamât piardût. Sfidi jò, si à un bile dî, no badâgi; piardi onoranzis di chist ’zènar al displâs simpri.

In ricuart dal ben piardût i umigns a jan postât in squasit dutis les parts de nester tiare el paradîs pardût e tra lis altris ancje tal nestri Friûl. Dio ueli, la nestre “Pizzule Patrie” no l’à propit nuje d’invidiâ a chel famôs “Paradîs in tiare”, almancul cussì com jo me lo figuri: montagnis plui bielis des nestris, no di ciârt. Flumieris plui bielis des nestris, impussibil. Culinis parelis a chês di Buri, di Feagne, di Ramandul, dal Cuèi, manco pensâ. E podarès continuâ a contâ de planure, dai borgs, des vilis, des citâts, des stradis, dai cias’cei e via discorint. La conclusion a sarès simpri le stesse.

Dut plui biel ca in altris pars dal globo. Insumis chei ca àn colocât il paradîs terestri tal nestri Friûl àn vût rasòn, e àn fat ben. E cumò – miei ciârs ’zovins – ‘za che dal paradîs terestri us fevéle a ore di religione l nèstri predi, jo scomenzarai a contâus de storie dal Friûl, da dopo la fin dal paradîs in tiare.

Mai-jugn 1976

In chéi agn lontans, passât el dilùvi universâl, l'àrcje di Noè, tociât il fonz su le mont Ararat, finide l'èpoche des glassadures e scomenzade chè ca i studiôs des ètis de nestre tiare a clamin èpoche dal Quaternari: i umign, ca passant el timp èrin cressûz di numar, scomenzarin a mòvisi, lant a cirî pascui mitûza ben a jarbe, e tiares liùles par semenâ polente. Un principi di progrès, tal lôr mût di vivi, chèi umign a lu vevin fat: batèvin fûc cun les pieres dures, làvin a ciàzze, tindivin tramais e pes'ciavin cun les rêz e 'l parangâl. Chisc' umign no partignivin a un sôl grop di înt, e si distinguevin tra di lôr pal fisic e pal lengàz. A chisc' diviars grops di înt, i storics, chèi sul seri, àn dat un non. Ma ancje su chist pont, duc' no son dacordo. E nô no savin nancje se 'sta înt a l'è stade propit 'e prime a rivâ in Europe da l'Asie.

Cemût foe e non foe, chisc' grops di popui al pâr ca 'a sedin stâz i prins a stabilîsi se no propit in dut il Friûl, almancukl in tes sôs fodris e i storics iu clàmion Venis, Eugànis, Ligurs, ec.

'Ne altre migrazion di popui, tas plui impuartante di ché ca vin spleât fintremai cumò, a l'è stade ché dai Celtics: un grop di popui "indoeuropeos" ca ocuparin squasi dute l'Europe, a scomenzâ forsit 'za dal an doi mil a.C. Cohnossevin la scriture, vèvin scuviart lis gjavis dal fiâr e lavoràvin chest metâl cun tun sisteme ca uè si podarès clamâ di industrie, mintri altris popuio el fiâr ancjemò no lu cognossèvin, adoravin Melen (recte Belen) Dio dal Sorèli, batèvin monede.

Le celtiche represente le prime grande ziviltât europée, distinte da altris par doi caratars particolârs: chel di Hallstadt (Austrie), là ca 'l bronz e il fiâr a vegnin dopràz insièmit (dal VI al VII sècul a.C.) e chel di La Têne (Svuizzare) cun lis sôs tombis, com chês ciatadis e Dernazac, dongje Cividât.

Nô no savìn cun precision quant ca i Celts a son rivâz in Friûl, parcè a nus mancin documenz sigûrs, scriz o jevâz fûr di sot tiare. Chel ca podìn dî cun tune ciarte sigurezze al è ca fin dal principi dal quint sèsul a.C. un grop di chiste înt, vignint dal centri da l'Europe, traviarsadis lis Alpis, al si à sparnizzât ta valade dal Po e no si puès escludi ca àn ocupât 'e region tra Livenze e Timau. Chiste ocupazion, ca veve un caratar di stabilitât, si è svolzude un pôc par volte a scossôns, continuant tes culinis par finî in ta planure.

Setembar-otubar 1976

Rivâz a chist pont dal nestri contâ, prime di lâ avant, pensi ca ’l covente fevelâ un pôc di Rome e dai siei sfuarz par deventâ ché potenze universâl ca po’ lìè deventade, e ancie par cognossi i siei concorinz, l’è a dî i popui ca si son oponûz a la nassion dal impèro roma. Par distrigâsi svelt in tal esponi fâz e avenimenz, ca si son svolzûs in tun timp ca ’l ciape-su un grun di secui, mi limitarai a elencâ chéi plui impuartants, ca in cualchi mût àn vût ’ne influenze decisive sul nassi dal friûl, sèdi come concet geografic, sèdi ètnic, sèdi politic.

E scomenzìn dal “caput mundi”, da Rome, ca ’ne lejende a fas nassi al 21 di Avril dal an 753 a.C. e precisamentri al dì di fieste dal patròn dai pastôrs, el Deu Pales.

In veretât Rome a l’è nassude tòr l’an 600 a.C. par merit dai Etruscs ca àn mitût insiemit sièt primitîvs paisùz latins.

Tor l’an 500 a.C. crès ’e fuarce pulitiche di Rome e ancie chê culturâl. I Romans scomenzin a sostituîsi ai Etruscs, ca tal 396 a.C. finissin di vê une impuartance. Tal 387 a.C. i Celts Senons, comandâz da Brenno, pestin i Ronabs sul flun Allia, rivin a Rome e la distruzin, ma no rivin a ciapâ el Campidoli. Cul pajâ, i Romans fa lâ vie i Senons, e sot el comant di Camillus, Rome si rimet in fuarze.

Tai 3 fin a 4 secui ca vegnin dopo, i piês nimîs di Rome son stâz i Ciartaginês e i Celts, lô aleâz. Lis tre uèris dal 264-241; 218-201; 149-146 àn distrùt definitivamentri ’e potenze dai Ciartaginês, permetint plui tart a Juli Cesar di sotometi, tra ’l 58 e ’l 51 a.C., dut el paîs ocupât dai Celts, l’è a dî la Francie,el Belgi e la Suissare dal dì di uè fin al flun Reno. Si puès dâ che tra i doi nimîs di Rome i Celts a èrin piês di chèi altris, no dome parcè ca àn dat la prime fuarte bore ai Romans, ma parcè i àn faz tribulâ par tanc’ secui. Calâz in Italie tòr l’an 400 a.C. definitivamentri, si stabilìrin in ta planure dal Po. Dopo vê butât fûr i Etruscs e i Venis. I Romans ju clamàvin “Giai” e la region da lôr ocupade Gallie cisalpine par distingui chiste da chè di là des Alpis: Gallie transalpine.

Rome a ere dicentade vielzà une potenze d’une ciarte impuartanze, comandave in dute l’Italie e no sopuartave di fâsi rompi i monciòns da chisc’ Giais, ca da planure dal po, no passave an, ca tentassin di vignî avant viars il centri d’Italie. Finalmentri tal 225-222 i Romans òcupin la Gallie cisalpine. Tal 222 el consul Cornelio Scipio al conquiste Mediolanum, la capitâl dal Celts Bois e Insubros. Tai agn ca vegnin contìnuin i combatimens. Par sigurâsi la romanisazion da la

La fondazione di Aquileia su un celebre altorilievo aquileiese.

valade dal Po vegnin costituidis les colonies di Cremona, Placentia e Mutina. Di chist programe al doveve fâ part ancie la romanisazion dal Friûl za indalore. El Senât di Rome al veve decidût tal 183 di ocupâ definitivamentri el Friûl, costituint in ché region l'ultime des 12 colonies ta l'alte Italie dopo chè di Rimini dal 268 a.C. Ma la ciosse e dêf vê incontrât dificoltâz se i triumvirs a podèrin screâ il gnûf centri dome doi agn plui tart. Infàz 'e stade inaugurade tal an 181 a.C.

Fevrâr 1977

Cu la nassion di Aquilèe, tal an 181 a.C., el paîs ca, di ca denant, nomenarìn Friûl, al corispuint a chel bocon da l'Italie pognude tra 'e Livenze, a mont sorèli, le fôs dal Timau, a sorèli jevât, e le creste des montagnes cjargneles e julies adalt, el mâr Adriatic a bàs.

Cu l'an 181 chest Paîs al entre ufizialmentri ta storie dal impèro roman. Di ca denant, dut chel ca sucederà in chest paîs no rivarà a nestre cognossinze com storiutis, plui o mancul fantastiches, passadis di generazion in generazion cu' les peraules, ma sarà scrit, com si dîs al dì di uè, su la ciarte e par zonte sarà scrit da înt ca à simpri fate l mistîr dal storic di profession, com par esempli el padovan Titus Livius, o com Juli Cesar, ca 'l contât, tal so "De bello gallico", chel che lui à fat par somèti i Giai.

Naturalmentri chèi ca scrivevin chestes noveles a èrin romans e vèvin dutis lis rasòns di tuirâ l'aghe al lôr mulin, com ca si dîs par dî ca presentavin ogni aveniment, bon o trist ca 'l fos, in mût di fâ simpri figurâ ben Rome e i Romans. Cussì, mintri in tun pont de sô storie Livius al dîs ca un chel timpe l Friûl al ere scuasit disabitât, in tun altri pont al nus conte ca 'l Senât roman al si oponeve ca i Celts vessin di ocupâ 'e tiare di altris popui. E cuant ca ta l'an 183 a.C. el consul Claut Marcel al è marciât cuintri chesc' Celts, chêi si son ritirâz, senza conbàti, 'e àn consegnât dut chel ca vevin robât tal paîs par armâsi, un segno ca el paîs no, ere spopolât.

La stesse solfe cuant che i scrivans a contin de fondazion di Aquilèe. I Celts, e precisamentri i grops di chest popul ca si fasevin clamâ Karns, èrin da timp ben postâz in dut el Friûl e ancje in Cjargne e ta carniole e ta carentànie (ca sarès un bocon de Carinzie dal dì di uè), duc' paîs ca in ricuart di chèi lôr antîcs abitans puartin anciemò uè ta radîz dal lôr non chel Kar celtic.

Contin i scrivans romans ca rivâz in Friûl les legions romanis distruzèrin 'ne spèzie di fortificazion tes vicinanzis di Aquilèe, In realtâ distruzèrin 'e citât celtiche di Akileja, ca in celtic ul dî citât sul flum. E la distruzèrin cussì ben da no lassâ un segno de sô esistenze. Al doveve jessi il lôr sisteme chel di fâ sparî ogni miche di chel ca vevin fat i altris. In Carinzie, dongje Klagenfurt, su la mont Magdalensberg, cualchi an fa àn ciatât i rest d'une citât romane, e gjavant simpri plui fons, sot la citât romane àn ciatât il rest d'une citât celtiche. Ancje sot Aquilèe, in chisc' ultims agn, gjavant, àn ciatât i rests d'industrie celtiche e monèdis di chê volte (Brusin).

Plastico della Città di Magdalensberg nei pressi di Virunum (Klagenfurt).

A dondâ la gnove colonie son stâz incaricâz i triumvirs P. Scipio Nasica, C. Flaminius e L. Manlius Acidinus. Ai tremil colonos latins con stâz consegnâz scuasit 13 ciamps di tiare par omp, cu' le misure di uè; 26 ciamps àn vût i centurions e 39 ciamps i cavalîrs. Si tratave di soldâz-contadins mandâz a roamnizâ el Friûl, o amancul chel bocon de planure furlane ca si podeve pensâ jessi 'e strade mestre par entrâ in Italie, com realmentri al è. El compit di chest grop di colonos no 'l ere dome chel di difindi el paîs das invasions di nimîs, ma ancje chel di lavorâ 'e tiare, par fâle ben frutâ.

Naturalmentri, apènis rivâz in Friûl, chèi àn scomenzât a costruî les ciases ca ur coventàvin. E za ca si puès ben imaginâ ca i Celts, stabilîz tal Friûl cui sa da cetant timp, no varan benvidûz i gnûs rivâz, chisc' par sigurece personâl varàn dovût trabaciâ el mistîr di soldât cun chel di contadin e muradôr, simpri armâz.

Propit sigûrs no si sintìvin, se rivin a Aquilèe altris 1.500 fameis di colonos, rinfuarz ca fan calâ lis alis a i non romans dal paîs. Ma anciemò tal 129 a.C. el consul Sempronius Tuditanus al avanze vitoriôs cuintri i Karns, i Taurisc', i Giapids e i Liburns fintremai al flum Kerka in Croazie. Cussì Aquilèe a puès aromai respirâ plui liberamentri e par ringraziâ Tuditanus gi dedichin une statue cun tun elogio in vers saturnins. Al pâr ancie ca Tuditanus al ves costruît un "sacellum", une specie di capèle, dongje le fôs dal Timau.

Sicurât cussì el domìni roman su dut el Friûl, i Carns, magari cu 'e permission di Rome, a si son sparnizzâs simpri plui ta planure. E no passave trop timp ca i Celts, capide 'e superioritât de culture romane, amcie tal coltivâ 'e campagne, scomenzarin a vê rapuarts simpri plui strez cui gnûfs parons. A rason Virgili al veve scrit: "… tibi erunt artes, pacisque imponere morem. Parcere subiectis et debellare superbos", ca in furlav al ul dî: tu Rome tu vevis l'art (l'è a dî la braure) di jessi generôse sui sogetâs, d'imponi pacificamentri lis tôs usancis e pestâ i supiarbeôs. Com segno di chisc' strenz rapuarts al va spiegât l'entrade tal "Olympo" dai Romans dal Dio celt Belen.

Jugn 1977

Intal moment de sô fondazion, ’e colonie d’Aquilèe à vût dome i diriz latins e no i plens diriz romans: l’è a dî ca da principi a l’è stade in t’une condizion d’inferioritât, e dome tal 90 a.C. ’e à otignût duc’ i diriz romans, l’è stade acolte ta tribù Veline e trasformade in municipi. Pì tart ’e à vût el titul di plui onôr di colonie, mantignint ’e sô organisazion municipâl.

In ogni mût, ’e gnove colonie, ca ’o vorès clamâ furlane, à scomenzât a romanizâ no dome chist estrem boon di tiare, ca com geografie al parten al stivâl talian, am ancje dut el rest da l’Europe, sore dut par merit di Juli Cesar ca ’l à puartât les sôs legions ta Gallie transalpine, tes insules britaniches e di là dal flum Ren.

I risutâz otignûz tai 130 agn da fondazion d’Aquilèe, colcolâz i ultins vot agn di combatimenz menâz da Cesar, son d’impuartanze par la storie dal mont:

1. L’impèro roman, mitût in sudizion el grant paîs dai Celts, ’e Gallie, si slarge e si sigùre dai atacs dai popui dal nord;

2. Le difusion de culture greco-romane in duc’ i paîs d’Europe a divente plui facile par lis liberis comunicazions cun ’e Gallie, Britanie e Germanie;

3. Cesar al à disponibil un eservit a lui fedêl e pratic di uère, a lui necessari par trasformâ ’e Republiche romane in Monarchie.

Ma lassìn di bande chist capitul de storie romane generâl, co ài olût ricuardâ par capî ’e trasformazion da l’Europe e tornìn a la romanisazion e ai progrès civìi dal nestri Friûl.

Pôc savìn cemût ca si son disvuluzzâs i rapuarz tra colonos romans e el popul nassût e cressût tal Friûl. Se no savìn podìn imaginâlu; ca i parons e i sotàns no saran lâz subire dacordo, ma no dovìn mancje dismenteâ les peraulis di Virgili: “tu Rome tu vevis l’art di jessi generôse cui sogetâs” e ca ’ne initimitât tra Romans e Celts a si sei stabilide vonde svelt nus risulte dal fat ca il Dio celt Belen l’è entrât, vonde svelt, a fâ part dai Dios romans.

I colonos romans no vevin piardût timp: ôtri a fabricâ ’e gnove citât di Aquilèe si èrin mitûz subite a fâ i lavôrs, ca uè si diressin di utilitât publiche. In prin lûc les strades, impuartantes no dome par difese das invasions dai barbars ca spinzìvin sui confins, ma ancje in funzion de lôr impuartanze par ’e comunicazion cun Rome e par il comerci ca lave continuamentri cerssint cul cresi da l’impuartanze di Aquilèe.

La sielte dal puest par fâ di Aquilèe une citât-forteze e ancje une impuartante citât di scambis a l’ere stade ideâl.

Novembar 1977

Com ca vin bielzà dit, ’ne volte avòlte ta tribù Veline e trasformade in municipi, Aquilèe, forsit sot Adrian o Antinin Piùt, à otignût ancie el titul onorific di colonie romane, restant simpri municipi.

E direzion dai mûrs plui antics, cjatâz in tal sjavâ, stradis e plante cuadrade, com ogni fondamente romane, cun in ta origine cirche 563 metros par bande, cul front principâl a sorèli jevât, parcè ca si trattave di citât-fuartece di confin e a sorèli jevât je cjalave il nimì.

Le strades principâls, el *cardo maximus* e il *decumanus maximus* a s’incrosavin cun tun cianton di nonante grâz, tal centro, com ca si puès senze dificoltât rilevâ ancjemò uè. Da rêt des strades esistentes.

El cardo maximus al corispuint a strade Zarvignan-Bielvedè. Tal timp di August imperadôr ’e citât a è stade slargjade: el mûr de bande de mont al è stât traspuartât in mût da slargjâ la citât dal dopli di chê di prime, cussì ca i mûrs a sorèli jevât e a sorèli bonât risultàrin doplis de lôr lungjesse di cheui di prime. In cualchi pont a son stâz costruìz su vanzums di mûrs taso lui antìcs (forsit murais di Aquilèe celtiche?) e rinfuarzâs cun toràz.

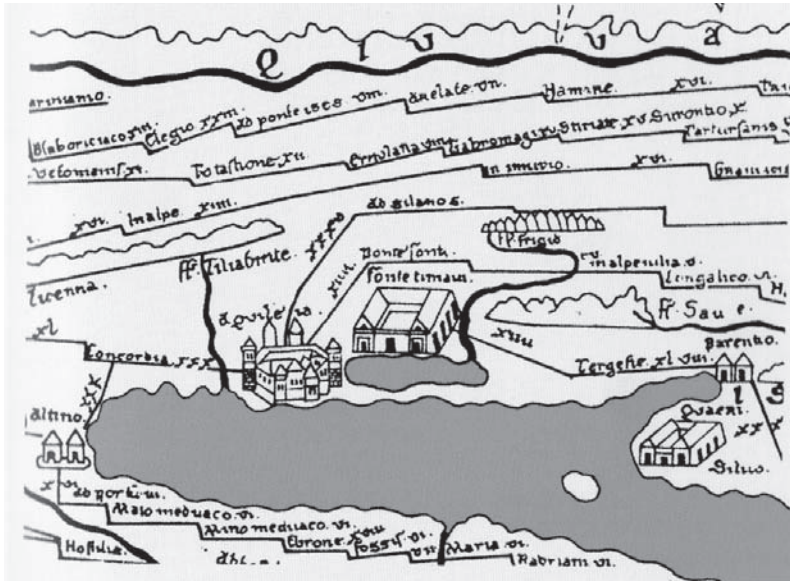
L’aghe par jemplâ i fossalons torvie pai mûrs no manciave: j persave ’e Natisse.

El puest par costruî Aquilèe romane al ere stât propit ben sienzût e al corispondeve in dut al bisgn di dominâ la cueste a tramontane dal Adriatic.

Aquilèe no rapresentave dome ’ne citât-fuartece, ’ne stazion militâr e un puart di uère, a ere ancje un puart comerciâl, ca meteve in comunicazion la cueste nordafricane cun i paîs dal Nordeurope.

Un perfet regolament des aghis de Aussa, Natison, Lisunz, Timau, duc’ in comunicazion tra di lôr cun canals ca dis’ciariavin aghe dai palûz, mantignivin san el paîs e permetevin, ancje a barces pluio grandes, di navigâ simpri sul canâl principâl, ca ’l meteve in direte comunicazion Aquilèe cul mâr. El canâl al veve la lungjece di 10 chilometros.

’E cressinze e impuartanze militâr di Aquilèe a è stade ancje dovude al svilùp de rêt stradâl, ca le à metude in direte comunicazion cun Rome e i paîs plui lontans dal impèro roman, a l’epoche dal so plui grant splendôr, tant ta l’Europe a sorèli bonât ca in chê a soreli jevât e Costantinopolis.

Des strades, une des plui impuartantes, dal non Postumia, partive da Genova par le val Padane, rivave a Cremone, dulà ca deventave beorcie: un ram lave su pa val d’Adige, passave el Brennero e rivave a Veldidena (Innsbruck), a Augusta

Aquileia e le strade romane sulla Tabula Peutingeriana, itinerario del terzo secolo d.C.

ta Rezia secunda; l'altri ram par Mantova,Vicenza, Treviso, Sacîl, Pordenon, al continuave pa Stradalte, ca par Codroip e Palme, passave sore Aquilèe e finive a Ara Postumiae, le Postojna slovene dal dì di uè.

L'antighe vie Flaminia a Bologne a dave origin a 'e vie Annia ca par Este, Pàdue, Altin, Cuncuardie rivave ad Aquilèe. Chiste vie Annia a ere tas impuartante parcè ca meteve Aquilèe in direte comunicazion cun Rome.

Da Altin la vie Claudia Augusta, par Feltre, Valsugane e Trent rivave ta Rezie.

Un'altre strade partive da Cuncuardie e lungvie el Tilimìnt e les monts de Cjargne tocjave Glemone, là ca si unive cun 'e vie Julia Augusta, ca vignive da Aquilèe par Zarvignan e Tresesin.

Subite sore Glemone chiste strade si divideve in doi rams, Un bandonave 'e val Tilimìnt, jentrave da val dal But e par Damâr, Dimpons, Cedàrcis passave par Juli Carnic e par Tamau, pas di Mont di Crôs jentrave tal Noricum e pa val de gail jentarve ta val de Drava rivant a Mauthen, Innichen e Lienz.

Ta continuazion a vignì contarìn des altres strades.

Zenâr 1978

Dôs a èrin les strades mestris ca leàvin Aquilèe cun i paîs a sorèli jevât: une a lave le banded rete dal Lisunz fin là ca 'l Vipau al si bute in tal Lisunz e po' lung el Vipau a tocjave Longaticum, là ca esistevin za fortificazions, e continuant 'e rivave a Nauportum e Emona, Lubiana in di dì di uè.

Pôs agn dop 'e fondazion di Aquilèe, i Romans a vevin capît ca par permèti a 'e gnove colonie di svilupâsi in pâs si scugnive sotometi dut il teritori ca veve el non di Panonie e Mesie e ca rivave fin al Danubi. Solamentri cun l'ocupazion militâr di chestis tiaris, là ca vivevin popolazions ancjemò salvadies, i polmons de gnove colonie furlane si son slargiâz e àn podût respirâ liberamentri, el comerci e il traspuart des mecanzies al è cressût ogni dì plui e cussì la citât di Aquilèe a l'vût un grant svilup.

Chê altre strtade méstre passave 'l Lisunz a Piersi, zirave tôr la fons Timavi par rivâ a Triest, e podopo continuâ par l'Istrie, la Dalmazie e il Flum.

Cul vignî-su da l'epoche dai imperadôrs, dopo colade 'e Republiche, la vite di Aquilèe devente la vite dal Impero.

Aquilèe a l'è deventade 'ne gran citât: i palaz e i monuments no si contin plui, 'e vite sociâl a l'è chê di Rome, Aquilèe a l'è le seconde citât dal impero roman, in plene sfluridure.

Ju imperadôrs a vegnin di spes a passâ les lôr vacanzis a Aquilèe. Ancje Livia, 'e tiarze femine di August imperadôr, e à passât alc di timp in chiste seconde Rome e à imparât a cognossi el gustôs e delicât savôr dal Pucín, ca par ju antics al veve el merit di slungjâ le vite.Chiste strane storiute ca l'è rivade stramandade fintremai ai nestris dîs, l'è interessante parcè ca nus dâ 'ne idee di chel ca fazeve el popul.

Le storie nus conte les stories dai sorestanz, des uères, des invasions dai barbars, des rivoluzions, ma de vite dal popul, de vore dai contadins e di dute l'altre înt a vin notizies dome inderetes, com chiste di Livia ca beveve il vin Pucìn. Ul dî ca in chêi agn 'e culture des vîz scugnive jessi difondùde par podê dî ca 'l Pucin al ere un dai miôrs. Cussì 'e presinze dal puart e dal gran comercio ca si disvuelzeve tra l'Afriche e i paîs ancje lontans, al dilà dal Danubi, nus dà informazions sui marinârs e sui lavoradôrs dal puart, e lis tantis stradis fatis dai Romans nus dan informazions sui traspuarz ca si fasevin cun i ciars tirâz da bo o da ciavai.

A esistevin pichepieris e scarpelins, manovâi e muradôrs, fornârs e panetîrs, beciârs e marzârs, e arzentîrs e orèsins, insumis l'ativitât umane a ere dute com

L'inconfondibile profilo di Aquileia cristiana.

chê dal dì di uè. In chist timp di grant splendôr dal impèro roman e di Aquilèe sucêd un fat ca varà 'ne grande impuartance no dome par Aquilèe e Rome ma par dut il mont: la nassion di nestri Signôr Gesù Crist.

El Re Herodes al mûr tal an 750 da la fondazion di Rome, Gesù al nas cualchi an prime, ancje un vinc' agn prime da 'e muart dal imperadôr Octavianus Augustus.

Le gnove religion cristiane a rive prest in Italie e di difond ancje prest in dut l'impèro roman. Ancje par Aquilèe e scomenze une gnove stagion, complicade dal declinâ dal impero dai Romans.

Di chiste gnove stagion 'o contàrin chiste altre volte.

Avrîl 1978

Ta gnove colònie, deventade cu 'e division da l'Italie, fate da Otaviàn Augustus imperadôr, le "decima regio" dal non di Venetia et Histria, le vite civîl a ere chê d'un paîs in plene pâs.

Les legions ca lavin sul Danubi, par rason des stradis, a dovevin traversâ Aquilèe, ma i centris militârs si ciatàvin dilà des montagnis, tal Noricum, ta Panonie, i plui lontans te Mesie.

I abitanz di Aquilèe a vevin aromai dismenteât ca chê lôr civiltât a ere nassude com un fuart militâr e duc' cuanc' a si son dâz a vore tai ciamps, cui a chê dal comercio, cui a lis professions. Ma soredut ai lavôrs dai ciamps, no vint dismenteât ce ca simpri ripetevin i antics Romans: "homine libero nihil dignius agricoltura". E tant àn sovoltât el teren cun sapòns e uàrzinis da otignî une tiare ca frutave in mût straordenari, tant straordenari da jessi riessûz a tirâ-su un vin come il Pucìn, ca par l'imperatrice Livia al ere 'ne midisine, com ca vin za ricuardât ta 7. continuazion.

Ca 'e vore dai ciamps a representave 'ne ocupazion tas impuartante, ta vite de colonie, al risulte da tanc' argagns di fiâr racuelz in tal museo, al dì di uè. E ancje les tantes lapides dedicades al Dio Silvan si riferissin siguramentri ai lavôrs tai ciamps.

Sul comercio e lavorans e mestiranz di duc' i genars a vin za contât ta 7. continuazion. Su chist argoment si puès zontâ ca Aquilèe a dêf vê vût 'ne grande industrie dal fiar, di probabil origin celtiche. No vin anciemò ricuardât les diviarses professions, da chês plui nobilis com chê di *iurisperitus* (legâl), di *medicus* o *medicus ocularius*, a chês di *excursor* (incisôr), *vestiarius* (sartôr), *numularius* o *argentarius* (banchîr). Des tantes lapides, iscrizions, monumens pai muarz ca esistin al dì di uè in Aquilèe e dulintor (nel testo cintornos) a si puès fâsi 'ne idee di chel ca doveve jessi Aquilèe al timp de plui grande sfloridure dal impèro roman. Ne citât internazionâl, grande e ricie, dopo Rome le plui impuartante di dutis lis altris. Ma chiste gran citât no sa di vê aromai contadis lis zornadis de sô grandezze. La sô fin di citât internazionâl no è plui lontane.

Jugn 1978

Rivade tal incolm de sô riciezze e de sô potenzie, Aquilèe and à prest provât el gust di chês invasions ca àn tociât, tal insomp de lôr frequenzie, l'an 375 d.C. e ca son stadis batiâdis cul non di emigrazions dai popui.

In chist fratimp di 4 sécui e passe, pôc prime de muart dal Re Erod, tal an 750 de fondazion di Rome, al nas Jesus Crist. Dal cristianesim in Friûl e des sôs consequensis a fevelarìn plui tart.

L'imperadôr Otavian August al mûr tal an 14 d.C. ta citât di Nola a 76 agn di etât. So sucessôr al è so fi Tiberi (Tiberius Claudius Nero).

Drusus Cesar Germanicus al combat cuintri i todescs al dilà dal flum Weser, ca ven a stâ ta Sassonie di uè. La famèe Claudie a continue a regnâ. In chist timp, si pues dî, duc' i popui barbars a son incujez. Tal an 167 d.C. I Marcomans e I Quados, insiemit cun altris Barbars a jentrin in Friûl e distruzin dut.

Ju imperadôrs Marc Aureli e Lucio Vero ju batin, ma no rièssin a parâ-ju vie prest. Al è 'ne uère ca dure 5 o 6 agn, produsint 'ne montagne di dans in dut il teritori di Aquilèe, com ca 'l conte Ammian Marcellin, el storic. E com ca le uère no bastas, a complicâ lis ciossis, tal istes an 167, a scomenze a sparpajâ-si pardut el paîs, une teribil peste, puartade, al pararès, dai soldâz di Lucio Vero ca vignivin da l'Afriche. Ancie chiste peste a ja durât cualchi an, spopolant no dome campagnis e vilis, ma ancje citâz e cjas'cei. E la mancjanze di vore a veve trasformât chê biele e coltivade campagne dal Friûl in t'un oribil boscat di sterps e di baraz.

Marc Aureli e Lucio Vero, ca orèvin passâ l'unviâr in Aquilèe, parvie de peste a partìrin par Rome, ma Lucio Vero al murì su le vie Emilie, tra Cuncuardie e Altìn, d'un colp apopletic. Finalmentri tal an 170 d.C. Marc Aureli al riessive a costrinzi i Quados e i Marcomans a ritirâsi in ta Paninie, là da do' erin vignûz.

Tra tantis maloris el famôs miedi di chel timp, Galen, clamât dai doi imperadôrs a Aquilèe, par conservâ-ju in buine salût, dopo la muart di Lucio Vero, al restave in Aquilèe, là ca 'l scrivè cualchi interessant opare di medicine.

Un altri pericul al à tocjât Aquilèe tal an 238 cuant ca Massimin el Trace, un comandant valorôs, numinât dai soi soldâz imperadôr, al voleve rivâ a Rome par fâsi incoronâ. La fuartezze di Aquilèe, passadôr obleât, siarave lis puartis a chist barbar e distruzeve el famôs puint di piere sul Isunz tra Gurize e Gradis'cie. Cussì el tentatîv di entrâ in Aquilèe al finive mâl. I soldâz, cul passâ dal timp, àn scomenzât a lamentâsi par la mancjanze di mangjative e in t'un biel moment, stracs di spietâ, a còpin Massimin e el so fi Massim. I cjâfs dai doi disgraziâs,

Aquileia, particolare del pavimento musivo dell'aula basilicale nord.

distacâz dal cuel, inciastrâs in lungs pâi, a vignìrin mostrâz ai 19 di luj dal an 238 d.C. ai Aquilees, par meti-ju contenz, e par significâ lôr la fin dal pericul.

Tal tiarz sécul d.C. les condizions dal impero roman son continuadis a lâ di mâl in piês, i popui sui confins a erin duc' in moviment, le discipline e 'l disordin dominavin ta aministrazion civîl e miltâr, cun inevitabil cunturbie dal comercio tra Aquilèe e 'l so teritori. Cussì, tra alz e bas, Aquilèe, "nona inter claras celebre urbes", prime par man dai Gotos, po dopo par chê dai Alans e infin, tal an 452 d.C., par chê dai Uns di Attila a vignive sdrumade insiemit a dut el Friûl e cussì, a contâus a la buine, senze trops detais par no complicâ i faz, a lave a remengo el domini roman dal nestri Friûl.

Novembar 1978

Se la ricieze e le potenzie di Aquilèe a veve un leàmp stret cun Rome, no l'è il câs di meraveâsi, com ca 'l è naturâl, ca je a doveve sintî dai rebaltons ca l'impero roman al à dovût sapuartâ par resons di politiche interne e par l'incujetezze ca veve cjapât duc' i popui, ca ben o mâl a èrin stâz somitûz; incujetezze ca l'è stade une des rasons de sô ruìne.

Si trate dai 4 e passe sécui, tra i plui confusionâz, ca àn precedût la fin di Aquilèe, tiare di confin cun tôrvie popolazions salvadies, ca in chêi ultims sécui à sufiart plui de capitâl.

Pôs agn avant de muart dal grant Otavian August al nas a Nazaret Jèsus. No passà tant timp ca el cristianesim al scomence a difondi un pôc par volte finamai a 'e fin dal impero roman al disvuluzze la so potenze universâl.

Ta colonie d'Aquilèe el cristianesim al è rivât plui tart ca a Rome, ma plui svelt ca in altris tiàris di confin, par vie dai rapuarts d'afârs ca Aquilèe a mantignive cun i païs a sorèli jevât. Si puès dî ca 'l so prin fondament bisugne calculâlu almancul al tiarz sésul d.C.

Documenz valenz par ciste epoche nô no vin, ma la liende ca San Marc al sédi stât il prin a difondi la gnove peraule, ca Macôr, sielzût di San Marc, sédi consacrât vescul d'Aquilèe da San Pieri e ca podopo al sédi stât martorizât sot Neron, traspar la veretât su l'antighe origjine de glèsie d'Aquilèe.

Achì, in chist curt riassunt di faz ca àn durât sésui, no l'è pussibil di fâ in detai 'e storie di Aquilèe cristiane, come di chê romane o dal patrircjât, com di dute 'e storie dal Friûl.

In chiste "storiute" a olìn contâ dome doi faz ca nô considerìn impuartants par la lunge e tas complesse storie dal nestri Friûl. Par fâ cognossi almancul i siei fondamenz ai zovins, ca dal Friûl a san nuje o scuasit. Par vignî a cognossi duc' i detais di chiste storie, cui ca 'l orà le passion di cognossile bisugne ca 'l si dei a lèi operis spezialis.

Cussì, par puartâ un esempli, su le storie dai vescui di Aquilèe, esistin catapans des glesies, ca no corispuindin simpri tra di lôr. In tune storie positive, il prin vescul d'Aquilèe al fo Teodor tal an 314. El so non al si puès lèi tai az dal Concîl di Arles (Brusin).

Al puest des autoritâz politico-aministrativis, ca sot el scosson des invasions dai barbars a son sdrumadis, ven le glesie e il vescul divente el capo de *civitas* e di duc' i siei componenz.

La decima regione dell'impero, Venetia et Histria.

Attila e i soi tal an 452 àn distruzût les glesies di Teodor. Sot chês masèriis a si son salvâs i mosaics di Teodor, ca uè podìn ancjemò viodi.

Passât Attila e finît el pericul, tros ca èrin s'ciampâz tornin in Aquilèe, e si puès imaginâ in qualis condizions dopo le distruzion dai barbars.

Cul rivâ dai Longobarz tal an 568, le potenze e le funzion politiche romane di Aquilèe finìs.

Le "decima regio Venetia et Histria" a ven spartide: un bocon di tiare ferme reste ai Longobarz, lis isulis e l'Istrie a pàssin sot Bisanz. Aquilèe devente el ducât dal Friûl.

Un gnûf interessant bocon di storie a scomenze pal nestri paîs. El Friûl za al esist. Ta prossime continuazion, viodarìn la continuazion de sô storie.

Marz 1979

El Friûl, par la sô costituzion geografiche al è simpri stât le puarte viarte, le strade obleàde e la plui direte par jentrâ in Italie. Infaz, di là a passarin duc' chêi tanc' popui ca, dilunc-vie i sécui, provignint da part di sorèli jevât, àn invadût l'Italie e l'Europe…. Podìn dî ca barbars di ogni spezie e qualitât par scuasit sîs sésui àn traversât el Friûl lassant daûr dome ruìnis e muart, par sparî podopo tal nuje, da là ca èrin vignûz. Di solit si tratave di bandis di oms salavadis, altris voltis di grops di soldâz sbandâz, ca al lôr passâ sdrumavin dut.

Qualchi reliquie àn lassât i Ostrogotos in ta lôr invasion dal an 489 e ancjemò le toponomastiche furlane conserve nons dal timp dai Gotos.

Dut un altri caratar al à vût l'invasion dai Longobarz tal an 568. Il popul longobart, un popul germanic originari dal Nordeurope, viveve aromai da 42 agn in Panonie e da chel paîs un biel dì, stuzzigâs dal generâl Narsete, ca 'l veve bisugne di soldâz, a son partîz par ocupâ e stabilîsi in Italie.

Al pâr ca no dovevin jessi tròs, chisc' Longonarts, ma le vôs de lôr rivade e ca intindevin di stabilîsi tal paîs, a l'à spaventâz i Furlans di chei agn e ju à faz s'ciampâ insiemit al lôr patriarcje Pauli di Aquilèe a Grau e su lis isulis intor-vie. L'invasion dal Friûl è stade pacifiche. Par un an il popul longobart al è restât in Friûl, e l'an dopo al à invadût la planure dal Po fin a Pavie. Il re l'è restât in Friûl a imbastî les fondamentes dal prin e plui impuartant ducât dal Regno metindi-lu ta lis mans dal nevôt Gisulfo.

A sede dal guviâr ducâl a fo sienzude Forum Iulii, la Cividât di uè, e Gisulfo al à olût vê cun lui lis faris, l'è a dî i grops di fameis ca in tun mût o tal altri a èrin imparentadis.

Le sielte de capitâl, el numar tas grant des famèis, lis plui impuartantis ca si son fermadis in Friûl, i statûz dal ducât e l'impuartanze politiche e militâr ca, subite dopo la sô nassion, el ducât al à scomenzât a ciapâ pît par fâ capî ca no'l veve un caratar di passàz, come tantis altris invasions, ma ben di durade, in stret leamp cu' l'organisazion generâl dal regno.

Chist spieghe parcè el ducât furlan, se l'è stât el prin ducât longobart a nassi al è stât ancje l'ultim a murî, parcè tai doi sécui de so vite al à rapresentât simpri le colone ca puarte el regno longobart. Ancje dopo la fin dal regno longobart, l'ultim disperât tentatiîv di rivoltâsi a Carli el Grant a l'è partît dal Friûl.

La nestre golaine

par cure di Gianfranco Ellero

1480 pagjinis in 19 libris

1. Fausto **Schiavi**. *I 1700 giorni di Fausto Schiavi*, pag. 48, 2002.
2. Gino **di Caporiacco**. *Dalla Regione mai nata alla Regione mal nata*, pag. 80, 2002.
3. Tiziano **Tessitori**. *Autonomia per il Friuli 1945-1947*, pag. 64, 2003.
4. Arnaldo **Baracetti**. *Simpri pal Friûl e la sô int*, pag. 376, 2003.
5. Francesco **Placereani**. *Une lenghe, un popul, une glesie. La nestre storie*, pag. 72, 2003.
6. Nelso **Tracanelli**. *Del Friuli storico. Per un ritorno di San Michele al Tagliamento*, pag. 48, 2004.
7. Pier Paolo **Pasolini**. *Lingua poesia autonomia 1941-1949*, pag. 88, 2004.
8. Luigi **Faidutti**. *Autonomia per il Friuli orientale 1891-1918*, pag. 48, 2006.
9. Giuseppe **Marchetti**. *L'autonomia culturale di Giuseppe Marchetti*, pag. 48, 2005.
10. Gianfranco **Ellero**, *DAF. Dizionario autonomistico friulano*, pag. 128, 2007.
11. Joseph **Gentilli**. *L'Università friulana di Josepf Gentilli 1965-1966*, pag. 40, 2007.
12. Faustino **Barbina**. *Dalla Regione friulana alla Regione triestina*, pag. 48, 2008.
13. Luigi **Ciceri**. *Lingua etnografia autonomia*, pag. 64, 2009.
14. Luigi **De Biasio**. *L'antico rito aquileiese*, pag. 48, 2010.
15. Chino **Ermacora**. *Il Friulmondo di Chino Ermacora*, pag. 48, 2011.
16. **AA. VV. (Fabbro, Strassoldo, Dominici e altri)** in onore di Arnaldo Baracetti, *Friuli. Autonomia e territorio*, pag. 96, 2011.
17. Pietro **Londero**. *Un documento per la storia. Contro la marginalità del Friuli*, pag. 88, 2012.
18. Etelredo **Pascolo**. *"Int Furlane" nell'Europa delle minoranze*, pag. 48, 2012.
19. Franco **de Gironcoli**. *La vere storie dal Friûl di Franco de Gironcoli*, pag 48, 2013.

O podês lei ducj i libris su
www.istitutladinfurlan.it

Indice

Istitût Ladin-Furlan "Prè Checo Placerean"

Pubblicato con il sostegno finanziario della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

Piardisi tal mâr dai siuns
come il scirocâl tai nui
ch'a si disgrope in ploe,

e la tiare si giolt
di tant vaiùm.

Franco de Gironcoli

Istitût Ladin-Furlan
"Pre Checo Placerean"